

PROTOCOLO CEIBAL EN INGLÉS

Junio 2016

Introducción y Objetivos

Ceibal en Inglés es un programa educativo diseñado para la enseñanza de inglés a niños escolares uruguayos, de 4to, 5to y 6to año de Educación Primaria. Para el proyecto, un nuevo modelo pedagógico ha sido desarrollado que consiste en una forma de aprendizaje combinado entre enseñanza presencial y remota, que adopta un uso innovador de tecnología de telepresencia que permite la enseñanza remota en tiempo real sin perder los beneficios de la metodología comunicativa de enseñanza de lenguas.

El programa está apoyado en una fortaleza del sistema: el compromiso serio de las maestras y su creencia que el aprendizaje de inglés puede tornarse en una herramienta valiosa para el futuro de sus alumnos. El diseño del proyecto incluye una clase remota dictada por el profesor remoto (PR) y dos clases presenciales lideradas por la maestra de clase (MC). Las tres clases forman parte de lo que se denomina el ciclo semanal. Los planes de clase están organizados de manera que la clase A la dicta el experto en enseñanza de inglés, el PR; y las clases B y C están diseñadas en relación directa con la clase A, y dictadas por la MC.

Los sustratos teóricos de este proyecto fueron inspirados en el trabajo de Lev Vygotsky, Jerome Bruner y las contribuciones valiosas de sus comentaristas. Pueden resumirse en los siguientes puntos:

- Instrucción y desarrollo a través de la práctica son dos aspectos complementarios de la creación de conocimiento.

- A través del ejercicio de la técnica, de participación en un grupo de trabajo liderado por un adulto muy interesado en educación y no en transmisión, todos los individuos pueden crear nuevas conexiones y generalizaciones en base a los conocimientos previos que cada uno trae a la escuela.
- El contexto que debe proporcionar tareas apropiadas al igual que exigencias, desafíos, y gratificaciones, exposición a nuevos objetivos y formas de investigar para que nuevas conexiones puedan producirse.
- El desarrollo, tanto intelectual como emocional, es un proceso continuo.
- La adquisición de la primera lengua, lengua extranjera y lenguaje escrito siguen diferentes caminos de construcción, pero constantemente se enriquecen y retroalimentan entre ellos.
- La repetición y la imitación tienen un lugar importante en el aprendizaje.
- La alfabetización está distribuida dentro de un grupo. En este programa esto quiere decir que un niño sabrá alguna palabra más de inglés, otro niño en el aula sabrá más de uso de plataforma educativa, otro se animará más a hablar en inglés, y la maestra tomará las fortalezas de cada uno de sus alumnos para que todos puedan aprender juntos.

Los maestros tienen un rol indispensable y esencial en este programa de enseñanza de inglés, ya que están a cargo del elemento presencial. La maestra, al formar parte de Ceibal en Inglés, se compromete a dedicar tres períodos de 45 minutos cada uno para la enseñanza de inglés, a coordinar semanalmente con su pareja didáctica, el PR; y, en la medida de lo posible, a comenzar su propio aprendizaje de inglés a través de un curso en línea. En general las maestras comienzan el programa con un nivel principiante de inglés.

Los objetivos originales del programa fueron lograr que niños aprendan inglés en Primaria y apoyar el desarrollo profesional de las maestras ofreciendo un programa en línea de aprendizaje de inglés. Al finalizar el año 2013, teniendo en cuenta las opiniones de maestras y alumnos, los objetivos que este programa logra trascienden

el de aprender una lengua extranjera.

Ceibal en Inglés al usar la tecnología de videoconferencia, que habilita la posibilidad de un profesor remoto en el aula en forma sistemática una vez por semana, ha conseguido logros importantísimos en lo que refiere a la pedagogía, o mejor dicho, a una pedagogía del siglo XXI.

Al colocar al docente de aula en la posición de tener que enseñar lo que no sabe, ya que la maestra no sabe inglés, ha impulsado a las maestras a aceptar el reto, y demostrar que con conocimientos **didáctico-pedagógicos adecuados, un docente puede ayudar a sus alumnos a aprender incluso conocimientos que el docente no posee.**

Para los niños, el recibir un profesor en forma remota, alguien que no los conoce personalmente, alguien que quizás vive en Uruguay o en el exterior, pero que está claramente interesado en que esos niños adquieran conocimientos, ha impulsado a los niños a buscar formas de **aprendizaje autónomo**. Los resultados a nivel lingüístico que este programa nos muestra, dan cuenta de que los niños están aprendiendo inglés dentro del aula, pero también fuera de ella, que están accediendo a contenidos en inglés desde sus computadoras, desde CREA2, pero seguramente también más allá de la plataforma.

Por último, Ceibal en Inglés aporta a los niños y maestros uruguayos la experiencia en **interculturalidad**. La interculturalidad no es una destreza que se adquiera de forma teórica, sino que requiere la vivencia de la diversidad cultural, y la necesidad de poder vivir la diversidad con tolerancia y respeto. Requiere sobre todas las cosas encontrar formas de comunicación más allá de las barreras, por ejemplo lingüísticas. Eso viven los niños en la experiencia Ceibal en Inglés cada semana y esperamos que cada uno de esos niños pueda volver a la experiencia exitosa, mediada por otro adulto, su maestra, cuando sean adultos.

Rol de la Maestra en la Clase A

La clase A es liderada por el profesor remoto (PR), pero conducida por los dos docentes que trabajan con el grupo, el PR y la MC. El trabajo colaborativo de la MC y del PR es imprescindible en este programa.

Tareas de la MC durante la videoconferencia:

- Asegurar la actitud más adecuada para que los niños aprovechen al máximo la clase remota de inglés: que lleguen puntualmente, que presten atención, que dispongan de los materiales que el PR necesita para la clase (cuaderno, lápiz, XO, etc).
- Conocer de antemano el plan de clase. Lo ha bajado de CREA2, lo ha mirado y conoce.
- Si el PR hubiese dejado tarea planteada, la MC sabe si los niños la realizaron y/o los motivos que impidieron que la tarea se realizara.
- Apoyar al PR en el manejo de clase. Si la dinámica requiere que los niños trabajen en grupos o en pares, la MC elige los pares, y los grupos. Solo la MC conoce a sus alumnos para saber quién se beneficia del trabajo con quién.
- Ayudar a monitorear el trabajo de los niños ya sea en forma individual, pares o grupos.
- Muchas veces el PR y la MC trabajan en pareja para ejemplificar el lenguaje a instruir esa semana.

Rol del profesor remoto en la clase A

Como se indicó anteriormente, la clase A es liderada por el profesor remoto pero conducida por ambos profesionales quienes trabajan colaborativamente con los estudiantes.

Tareas del profesor remoto antes de la clase A

- Coordinar con la maestra de aula antes que comience el ciclo semanal
- Corregir los trabajos de los alumnos en CREA2 y proporcionar el feedback necesario
- Bajar todos los materiales de CREA2 o de otras páginas web, si fueran necesarias para la clase A, antes de la clase. Estar preparados para los casos de problemas de conectividad que impiden el uso de material en línea durante la clase A.
- Adaptar el plan de clase para asegurar que tiene la variedad necesaria de actividades en un orden lógico, en un ritmo apropiado y con claras transiciones entre actividades.
- Planificar las instrucciones incluyendo ayudas visuales (por ejemplo, diapositivas), demostraciones y preguntas para ayudar a los estudiantes a entender completamente lo que tienen que hacer y así maximizar el tiempo de clase A.
- Hacer la llamada por videoconferencia a la hora prevista.

Tareas del profesor remoto durante la clase A

Establece un ambiente propicio para el aprendizaje a través de:

- Crear un buen vínculo con la maestra de aula y los estudiantes siendo amigable y llamando a la maestra y los estudiantes por el nombre (durante la primera clase el profesor remoto debe buscar estrategias para recordar los nombres).
- Usar inglés para dictar las clases apoyado en lenguaje corporal, materiales visuales, demostraciones, herramientas de CREA2, por ejemplo diccionarios y restringiendo el uso de español solo para coordinación con la maestra.
- Dar instrucciones simples y asegurar que se entendieron.

- Trabajar con la maestra para modelar actividades o el lenguaje a aprender (el PR también puede modelar con un alumno, o se puede hacer con dos alumnos trabajando juntos).
- Proveer ejemplos claros para que los estudiantes comprendan ya sea de gramática, vocabulario, pronunciación).
- Desarrollar diferentes modos de interacción con los estudiantes para asegurar que todos tengan turno para hablar y participar.
- Hacer explícito qué se está aprendiendo y cómo en cada clase.
- Desarrollar y practicar habilidades receptivas y productivas según la edad y el grado escolar de cada grupo.
- Marcar las tareas de deberes antes de la última actividad, asegurando que todos entienden cuál es la tarea a realizar. Debe chequear que los deberes fueron comprendidos correctamente.
- Usar y promover el uso de CREA2 para facilitar aprendizajes.

Rol de la Maestra en las Clases B - C

En este programa la tarea de la maestra es igualmente compleja como fundamental. Es compleja porque Ceibal en Inglés posiciona al docente de aula en el lugar del docente que enseña el contenido que no conoce. En muchos casos, el maestro está aprendiendo inglés con sus alumnos. Es fundamental porque este mismo emplazamiento hace que la maestra utilice sus conocimientos didáctico –pedagógicos al servicio de mostrar a sus estudiantes qué hace un adulto inteligente para aprender. La maestra pasa de ser el modelo de lengua (rol que cumple en la situación más tradicional de enseñanza de lenguas extranjeras), a modelo de aprendiente (adulto que muestra las estrategias necesarias para aprender al estar en proceso de aprender con los niños).

Tareas de la MC durante las clases B-C

Antes de ingresar al aula, la MC conoce los planes de clase correspondientes a la semana, que encuentra en CREA2.

Lo fundamental en el aula es que la maestra:

- Muestre disposición y apertura a aprender una lengua extranjera, en este caso inglés.
- Presente y represente su capacidad para coordinar acciones, para imitar todas las formas demostradas por el PR (fonética, sintaxis, semántica); para cooperar con el PR y sus estudiantes; para demostrar su habilidad para aprender de forma independiente; y sobre todo sus propias limitaciones y cómo superarlas.
- Perciba a todos los miembros de su grupo en algún estadio en el proceso de adquisición de la segunda lengua, donde todos tendrán que encontrar, usar y afinar las diferentes formas de aislar, conectar, sintetizar y abstraer elementos lingüísticos en una lengua extranjera para crear conocimiento.
- Entienda la alfabetización como un bien de todo el grupo, nadie tiene posesión de todo el conocimiento.

Desde esta actitud pedagógica, la MC:

- Enseña a discriminar entre una fuente de conocimiento confiable de la no confiable (de esta forma ayuda a los niños a conocer la fundamental función de diccionarios, mapas, etc.).
- Organiza la tarea apoyada en los planes de clase que encuentra en CREA2.
- Asegura la concentración y focalización en la tarea.
- Disciplina el trabajo (por ejemplo para aprender una canción en inglés, la MC indica “primero escuchamos, luego leemos, luego memorizamos cantando, por último cantamos sin mirar la letra”).
- Maneja la frustración (cuando internet no responde, busca un trabajo alternativo).
- Sensibiliza a sus alumnos a “encontrar inglés en su contexto cultural” (muestra cómo el conocimiento “espontáneo” puede ser valioso conocimiento científico-académico, por ejemplo la palabra “*star*” que a pesar de ser en inglés es conocida por la mayoría de los niños uruguayos. Al reconocer esa palabra como de valor académico y relevante, los niños podrán hacer una oración del tipo: “*Luis Suárez is a football star*”).

- Asegura que los niños suban sus trabajos a CREA2 para que éstos sean corregidos por el PR.

Rol del profesor remoto durante las clases B-C

- El profesor remoto no está presente durante las clases B-C. Sin embargo, la maestra con el profesor remoto son responsables de todo el ciclo semanal. Por lo tanto, el profesor remoto debe escuchar las preocupaciones de la maestra en lo que respecta a la implementación de los planes de clase, debe contestar todas las preguntas y apoyar a la maestra brindando más ideas y sugerencias, si fuese necesario. Es el deber del profesor remoto saber si las clases B-C suceden en la semana y si los alumnos están progresando por la práctica de las clases B-C.
- Mostrar interés en todo el ciclo semanal a pesar de no estar presente en las clases va a reforzar la idea de trabajo colaborativo entre los dos profesionales, le dará al profesor remoto una idea de cómo van progresando los alumnos, y le dará seguridad a la maestra de que el profesor remoto está comprometido con sus alumnos.

Para lograr que la MC pueda trabajar con fluidez y comodidad, el programa contempla la instancia fundamental de **coordinación** entre los dos profesionales en educación.

Esta instancia dura alrededor de media hora por semana, y consiste en que los dos docentes compartan los planes de clase de la semana a considerar. Los dos profesionales tienen frente a sus ojos los planes de clase y discuten la mejor forma de implementación de esos planes tomando en cuenta el contexto particular del grupo. Es muy importante que el PR guíe a la MC en aspectos a considerar en el aprendizaje de segundas lenguas, dudas lingüísticas, culturales, etc. También es fundamental que cada uno, pero sobre todo la MC indique al PR si el ritmo de la clase, la forma de interacción planteada por el PR, etc. son los más relevantes para su grupo.

Pasos para la mejor coordinación:

- MC indica a los alumnos que suban a CREA2 una foto y una oración para presentarse al PR.
- MC informa al PR sobre su escuela y grupo, especificando el tipo de escuela (Práctica, Tiempo Completo, Aprender, etc.), y sobre los niños en su grupo: cuántos niños van a inglés particular, qué nivel tienen, niños con dificultades de aprendizaje, qué le gusta hacer al grupo: cantar, bailar, escribir, etc.
- PR informa a la MC sobre enseñanza de segundas lenguas: uso de repetición, ritmo del currículo, objetivos, cómo trabajar con niños que van a inglés particular, etc.
- PR ofrece apoyo a la MC en el uso de tecnología, y puede guiar a la MC y los niños en el uso de CREA2.
- Una vez que los dos profesionales conocen las realidades de aula y del curso, empieza el trabajo colaborativo, esencial para el éxito del programa.
- Cada semana los dos profesionales se encontrarán ya sea por videoconferencia, *Skype*, *Whatsapp*, correo electrónico, *Facebook*, etc. para entender en profundidad el trabajo semanal, y dar *feedback* del trabajo de la semana anterior.

Es a través del trabajo conjunto, de conseguir que los dos profesionales lean los planes de clase, trabajen activamente en las tres clases (si bien el PR no está presente en las clases B-C, debe apoyar el trabajo de la MC en esas clases durante la coordinación), y se den *feedback*, que el programa de Ceibal en Inglés se transforma en un trabajo colaborativo entre dos profesionales que comparten un grupo de alumnos con un objetivo en común, el aprendizaje de inglés.

PROTOCOLO OPERATIVO

A continuación se detallan los procedimientos para inscripción y capacitación de maestros en el programa, cobro de compensación de los maestros, rol del mentor de Ceibal en Inglés, y casos como cancelación de clases, recuperación de clases perdidas y cambios de maestro.

Inscripción de los Maestros en el Programa

Los maestros y grupos son inscriptos por el Director o Secretario de la escuela cada año. Esta inscripción se realiza durante la semana de trabajo administrativo en febrero.

Existe un formulario a completar, al cual se accede desde la sección Ceibal en Inglés en el portal www.ceibal.edu.uy. Es importante que los datos se reciban antes del inicio de clases, dado que a partir del 1ro de marzo se inicia el proceso de adjudicación de profesores remotos. La inscripción tardía puede ocasionar un inicio tardío de clases, demoras en la recepción de los materiales, accesos a las plataformas, etc.

Una vez iniciadas las clases, durante el año pueden surgir cambios de maestros por suplencias. Es importante que la escuela notifique a Ceibal en Inglés estos cambios cuando son permanentes o por un período prolongado de tiempo. El medio para notificar dichos cambios es el siguiente: <http://goo.gl/forms/Wv4XJ4UOHR>

Laptops para los maestros:

Todos los maestros participantes en el proyecto reciben una laptop adecuada para conectar al equipo de videoconferencia, debe contar con entrada VGA.

Materiales – Flashcards

La escuela recibe sets de flashcards para el trabajo en el aula, tanto en las clases A como en las B y C. Los sets se envían por correo entre marzo y abril, existe material específico para cada nivel. No se envía un set por grupo, por lo que es preciso que se guarden en un lugar accesible para todas las maestras y en forma ordenada. Se adjunta como anexo el índice de flashcards por nivel.

Compensación económica para los maestros

El CEIP definió el pago de una compensación de una sala mensual para los maestros que participan en el proyecto Ceibal en Inglés desde el mes de marzo al mes de noviembre. Esta compensación está asociada al tiempo de trabajo fuera del horario destinado a la coordinación con el profesor de inglés remoto (Resolución 51 Acta 29, fechada el 9 de abril de 2013).

Cada docente deberá contar con un formulario de toma de posesión que deberá ser firmado por el Maestro Director y entregado en la Inspección Departamental en la oficina Provisión de cargos.

En GURI el Maestro Director pasará lista a los cargos identificados como CING.

Cada Inspección Departamental entregará en Hacienda las altas y bajas de las funciones CING en los plazos establecidos.

La compensación es mensual y se asocia al titular de la función, por lo que de plantearse una suplencia la misma será abonada cuando adquiera el valor mínimo de un mes.

IMPORTANTE: Ceibal no participa en la operativa necesaria para el pago de esta compensación.

Capacitación para Maestros

Los maestros deben ser capacitados para trabajar en Ceibal en Inglés. Estas capacitaciones son:

Presenciales: se realizan cada año durante el mes de febrero, son obligatorias. La información sobre fechas y forma de inscripción está disponible en la sección Ceibal en Inglés en el portal www.ceibal.edu.uy, a partir de diciembre del año anterior.

Online: como continuación a la instancia presencial también obligatoria, contiene información relevante para el uso de plataforma, materiales, *lesson plans*.

Webinars: durante el año se habilitan seminarios en vivo, sobre temáticas puntuales, no son obligatorios pero son una buena guía para el maestro.

LEP (Learn English Pathways): los maestros que participan en el proyecto reciben acceso a cursos de inglés a distancia brindados por el British Council. Comenzado el año lectivo se envía información a los maestros para inscribirse a los distintos inicios según su nivel.

Rol del Mentor

Los mentores son profesores de inglés que realizan trabajo en campo, visitando las escuelas y a las *maestras* con el objetivo de apoyar la tarea del maestro. Cuando el mentor visita la escuela se asegura que las maestras estén pudiendo entrar en CREA2, que se sientan cómodas en el rol, y que la relación con el profesor remoto sea profesionalmente adecuada.

Dictado de Clases

Las clases se agendan en un mismo día y horario para todo el año. Cualquier cambio de horario necesario una vez iniciadas las clases, se deberá acordar con el profesor remoto o bien el coordinador del instituto desde el que el PR trabaja. Cada grupo debe recibir una clase A semanalmente, y al menos 30 clases durante todo el año. Para esto, ante la necesidad de cancelar una clase, como último recurso, se deberá coordinar la recuperación correspondiente con el profesor remoto.

Cancelación de clases remotas por parte del maestro

Las clases de inglés remotas solo deben cancelarse excepcionalmente y en caso de extrema necesidad, ya que las cancelaciones tienen consecuencias negativas para el desarrollo del proyecto. El encuentro semanal y regular con el profesor remoto es esencial para el correcto desarrollo del programa y el logro de los aprendizajes de inglés. Son razones válidas para cancelar una clase, por ejemplo, la salida de un grupo de campamento o una salida didáctica que no pudo agendarse para otro día. No son razones válidas, por ejemplo, la necesidad de uso de la sala de videoconferencia para otra actividad, o la necesidad del maestro de faltar a la escuela.

No podrán cancelarse más de 20% de las clases remotas en el año (aproximadamente un máximo de 6 clases en el año).

Cancelación anticipada

En caso de ser necesario cancelar una clase, es preciso que se le avise al profesor remoto con al menos 48 horas de antelación. Esto evita el pago de la clase no dada y genera la posibilidad de reagendar la misma.

Cancelación en el momento

Si surge un inconveniente que imposibilita al maestro asistir a la escuela, éste debe solicitar el apoyo a algún otro docente de la institución para que atienda la llamada del profesor remoto en el día y hora planificada y acompañe a los niños durante la clase.

Si lo anterior no es posible, algún docente de la escuela debe atender la llamada y explicarle al profesor remoto cuál es la situación.

Se debe tener en cuenta que en ese caso, la clase de inglés se pierde y se paga, por lo tanto se debe usar esta opción como último recurso.

En caso de problemas técnicos (de conectividad, de funcionamiento de los equipos) que impidan la atención de la llamada, la escuela debe comunicarse en el momento al **0800 2342 opción 4**, ya que algunos problemas pueden ser solucionados inmediatamente. Además debe notificar en el momento al profesor remoto correspondiente. Esta comunicación puede hacerse por teléfono, skype o por mensaje de texto. Si no es posible comunicarse con el profesor remoto, el equipo de Ceibal en Inglés está siempre disponible para recibir el aviso y derivarlo al profesor (ver información de contacto al final de este documento).

Cancelación de clases remotas por parte del profesor remoto

Los profesores remotos no deben cancelar clases. En caso de que el profesor del grupo no pueda dar la clase en el día y hora planificados, otro profesor suplente debe tomar su lugar. En la medida de lo posible, el maestro será avisado con anticipación que la clase estará a cargo de un profesor de inglés suplente.

Si surgen problemas técnicos en el equipo de videoconferencia del profesor remoto que imposibilitan la comunicación en el momento de dar la clase, el profesor remoto o el coordinador del instituto avisarán a la escuela lo antes posible. Es intención de este documento que las notificaciones se realicen con la mayor anticipación posible de modo que el maestro y los niños no queden esperando una llamada que no se realiza.

Recuperación de clases remotas

En caso de cancelación, ambas partes (profesor remoto y maestro de clase) tratarán de coordinar día y hora alternativos para recuperar la clase. La recuperación de clases de inglés perdidas es deseable y muy importante para que los niños no se atrasen en su curso de inglés.

Si el maestro nota que es muy difícil recuperar clases por falta de disponibilidad de tiempo del profesor remoto, puede solicitar la recuperación con profesores suplentes.

Información de Contacto de Ceibal en Inglés

CEIBAL EN INGLÉS	inglesceibal@ceibal.edu.uy
LEP	lep-uruguay@britishcouncil.org
Problemas técnicos	0800 2342 – Opción 4
Problemas con CREA2	0800 2342 – Opción 3